

**Abkommen****über die mehrseitige Verrechnung in transferablen Rubeln und die Gründung der Internationalen Bank für Wirtschaftliche Zusammenarbeit**

Die Regierungen der Volksrepublik Bulgarien, der Ungarischen Volksrepublik, der Deutschen Demokratischen Republik, der Mongolischen Volksrepublik, der Volksrepublik Polen, der Rumänischen Volksrepublik, der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik haben,

geleitet von den Interessen der Entwicklung und Vertiefung der internationalen sozialistischen Arbeitsteilung, der weiteren Entwicklung und Festigung der Handels- und Wirtschaftsbeziehungen

und mit dem Ziel der Vervollkommnung des Verrechnungssystems und der verstärkten Einwirkung des Valuta- und Finanzwesens auf die Erfüllung der gegenseitigen Verpflichtungen,

folgendes vereinbart:

**Artikel I**

Verrechnungen, bedingt durch zwei- und mehrseitige Abkommen und Einzelverträge über gegenseitige Warenlieferungen sowie Abkommen über andere Zahlungen zwischen den Abkommenspartnern, erfolgen ab 1. Januar 1964 in transferablen Rubeln.

Der Goldgehalt des transferablen Rubels beträgt 0,987412 Gramm Feingold.

Jeder Abkommenspartner, der Mittel auf den Konten in transferablen Rubeln besitzt, kann über diese Mittel für Verrechnungen mit anderen Abkommenspartnern frei verfügen.

Beim Abschluß von Handelsabkommen wird jeder Abkommenspartner gewährleisten, daß sich die Zahlungseingänge und -ausgänge in transferablen Rubeln innerhalb des Kalenderjahres mit allen anderen Abkommenspartnern insgesamt ausgleichen. Dabei werden die Bildung oder Verwendung möglicher Reserven in transferablen Rubeln sowie die Kreditoperationen berücksichtigt werden.

Jeder Abkommenspartner wird die rechtzeitige und vollständige Erfüllung seiner Zahlungsverpflichtungen in transferablen Rubeln gegenüber den anderen Abkommenspartnern und der Internationalen Bank für Wirtschaftliche Zusammenarbeit gewährleisten.

**Artikel II**

Zwecks Förderung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit und der Entwicklung der Volkswirtschaft der Abkommenspartner sowie der Erweiterung ihrer Zu-

**СОГЛАШЕНИЕ****о многосторонних расчетах в переводных рублях и организации Международного Банка Экономического Сотрудничества**

Правительства Народной Республики Болгарии, Венгерской Народной Республики, Германской Демократической Республики, Монгольской Народной Республики, Польской Народной Республики, Румынской Народной Республики, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республики,

руководствуясь интересами развития и углубления международного социалистического разделения труда, дальнейшего расширения и укрепления торговых и экономических связей и

в целях совершенствования системы расчетов и усиления валютно-финансового воздействия на выполнение взаимных обязательств,

договорились о нижеследующем:

**Статья I**

Расчеты, обусловленные двусторонними и многосторонними соглашениями и отдельными контрактами о взаимных поставках товаров, а также соглашениями о других платежах между Договаривающимися Сторонами, будут производиться с 1 января 1964 г. в переводных рублях.

Золотое содержание переводного рубля составляет 0,987412 грамма чистого золота.

Каждая Договаривающаяся Сторона, имеющая средства на счетах в переводных рублях, может свободно распоряжаться этими средствами для расчетов с другими Договаривающимися Сторонами.

Каждая Договаривающаяся Сторона при заключении торговых соглашений будет обеспечивать сбалансирование в пределах календарного года поступлений и платежей в переводных рублях в целом со всеми другими Договаривающимися Сторонами. При этом будут учитываться создание или использование возможных резервов в переводных рублях, а также кредитные операции.

Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать своевременное и полное выполнение своих платежных обязательств в переводных рублях перед другими Договаривающимися Сторонами и Международным Банком Экономического Сотрудничества.

**Статья II**

В целях содействия экономическому сотрудничеству и развитию народного хозяйства Договаривающихся Сторон, а также расширению сотрудни-